街上沒有黃金・赤手從頭做起
美移民奮鬥創新生
人地生疏文化不同・時感失落

對一位德國出生的心病學家來說，美國是自由之地，他兩年前到美國亞蘭特的伊摩里大學，繼續醫學研究，每天從早上七時做到晚上十時，並非為了經濟需要，祇因為他喜歡他的工作。不過，他似乎是少數在美國生活得快樂的新移民之一，很多其他新移民，無論是否合法，長居或暫時逗留，往往皆感到失落，對未來感到茫然，他們不但與十九世紀及二十世紀初湧入美國的移民一樣，發現過渡期很困難，而他們遇到的複雜情況，是早期移民沒有碰到的。

德國心病學家與大部分新移民的分別，大概在於他到美國是要加速邁向目標，而不是為了逃避。一位來自北愛爾蘭的律師指出，專業人士移民美國，立即可得到敬重，不必用三代時間向上爬。但很多其他新移民，尤其是沒有一技之長的，却担心競爭與挑戰。一位逃避薩爾瓦多內戰的非法青年移民表示，在他祖國祇有貧與富的區別，但美國却有上司與工人，白人與黑人，合法居民與非法移民的區別，甚至相同種族裡也有區別，他說：「我認為因為美國有很多競爭，人們需要取得任何條件以便移向前。」

一位前薩爾瓦多選美會小姐，目前與兩兄弟及患病父親，躲在一層小樓宇內，她為了避免被遞解出境，賺錢醫父親，她每天縫恤衫十二至十四小時，每件工資僅八仙。但一個上司要她。陪他上床，才給她定單，另一個為她兌現六十五元工資支票，要扣下十元。如果她有錢買假綠咭，生活會較易，但她的家庭向屈蛇集團以月息五厘借了一萬八千元，她要負責償還。她發現她在家鄉聽到美國遍地鈔票的流傳，並不是真的。

美國街道上不但沒有撒滿鈔票，移民吃驚地發現新生活的費用高昂。

一位南越牙醫學生，獲得美國一間大學收她，但每年學費達到一萬七千多美元，雖然她可得到美政府提供印支移民的特別津貼，她也湊不足學費。她說：「這裡太昂貴了，在越南，如果你入到學校，教育免費。」但另一位逃出東埔寨的難民，對於他在美國獲得教育援助金，却感到驚訝。

但對幾乎所有新移民來說，最令他們驚奇的，却是文化衝擊，他們發覺現實，由美國電影、書籍及電視節目裡的情形不同。一對蘇聯猶太夫婦，討厭紐約，他們形容紐約骯髒、危險、充滿瘋子。另一位蘇聯猶太人，很奇怪收音機或電視播放壞消息，他說：「在蘇聯，新聞報告經常是好消息，從沒有壞的。人們了解事情並非永是完美。」他的妻子，對美國人的一項習俗，感到困擾，她說：「人們常問我，「你好嗎？」待我要回答時，他們已轉談其他事。第一次我真惱，現在我知道他們提出問題，並不想要答案。」

在即使很快同化的移民中，大多數不時都會感到孤獨或失落感，其中解決辦法，便是生活在美國與自己國家文化的世界中。很多移民，選擇居住在接近同胞的地方，一位越南難民說：「我掛念西貢的鄰居，我們互相認識及幫忙，很是友善。在越南，鄰居是重要的，對美國人却不是。」

易熟食器

塑膠附在金屬表面的易熟食器，其優點是能耐高熱，不易被侵蝕，當它附在金屬表面後，便會使煮食器皿產生一層持久、平滑而抗黏性強的表面，使食物不致黏貼而變焦。但是這些塑膠面容易破裂，不可用鐵鏟碰撞它。買這一類的煮食器皿時，最好同時配搭一些塑膠或木製的鏟、杓。易潔器皿使用完後塗一些食油，能起到保護作用，表面則不易爆裂。

知識之層

瑞士嚮導父子相傳

歐洲名山阿爾比斯，是愛好這項運動的人所嚮往的一個好去處，每年去登山的人特別多。尤其是歐洲人，就近前去攀登。

這山又叫白山，有些地方，闊差不多一哩。其中勃朗峯，是歐洲的最高峯，高至一萬五千七百八十呎，它就在瑞士和法國邊境上。而在意大利邊境上的羅紗峯，則是瑞士的最高峯，高一萬五千多呎。在瑞士高峯中，最有名的，也許要算馬特賀綸峯，高一四，六六一呎，這是個戴雪的金字塔形石山。許多爬山人要嘗試攀上而沒有成功，直到一八六五年，一個英國爬山隊才成功地攀上峯頂。由於這峯的難攀和危險，這個隊在下山時，有四個隊員終於喪生。

爬山少不了嚮導，特別是難以攀上的。瑞士的這項人才，是世界有名的，為了需要，其數逐年增加。他們生長山區，對山路熟悉。現代的嚮導，且經過長時和徹底的高山科學指導，在實習後，還受嚴格的考試及格，才能佩帶這國家高山俱樂部的證章，從事爬山的嚮導。他們在爬山中，有絕大的權威，不論爬山隊員是什麼身份和社會地位，都得聽命。

大多數的爬山嚮導，至少會說兩種語言。許多年復一年都由同一爬山隊聘請作嚮導。他們隨身用具為爬山繩索和尖端鑲有金屬的所謂登山杖。這一行業，是父子相傳的。

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

煤氣工程
電話：939-8275鮑冶
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長明保險，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

佳記
專門裝置及修理，水喉，電燈工程，取價相宜。
電話：254-6523

加拿大華高
利鐵有草煙公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有蓬的貨車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

建昌裝修
電話：872-3290
裝修洗手間 家庭廚房 電水工程 間格土車 改建樓宇
包設計、申請。

Eastern Arts Trading Co.
東藝公司
中國全絲，全羊毛地氈。玉瑪瑙雕刻。
15件茶具，檔布，北京景泰藍，上海屏風。一百年前古畫，碗，罐，花瓶等。式樣齊全。歡迎批發零售。
全部15%-50%大減價
301-307 W. Hastings St., Vancouver B. C.
V6B 1H4 Canada　Tel. (604)687-3530

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE李兆梅
住家電話：525-6983

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

★★★★投資買賣★代建樓宇
★物業生意★換屋計劃
★租賃管理★免費估價
★燕梳按揭★忠誠服務

▲SURREY耕地十二畝，有一廠三房屋，可開瓜菜攤，二十八萬餘，請還價。
▲SURREY新屋二廠四房，新區，材料好，十五萬餘，有館講。
▲SURREY菜舖連實業，日做六七百，另有舖收租，另有一廠四房屋，合家庭生意。二十六萬五，請還價。
▲雲埠東區菜舖連實業，入息好，有地方住，適合夫婦經營，前途極佳，二十一萬九。
▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，前途極佳，勿失良機，九萬九。
▲熱水靈旅遊勝地，新型意大利，法國餐館，有酒牌，舞池，另有業主豪華住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十萬，請還價。
▲482東六十一街，實淨大屋，樓上一廠三房，樓下一廠兩房，可出租，45X107，十五萬餘，請還價。
▲COQUITLAM孖屋，好地區，自住收租均可，地大，開價二十二萬。
▲烈治文耕地四畝，有觀孖屋及菜棚，自住，出租及做生意均可，四十二萬開價。

▲本那比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐室，日營五百以上，批長租平。取價七萬五千，提足先得。
▲喜士定街近界限街，二百座位，粵菜茶樓，年做生意卅餘萬，取價十四萬五。
▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急賣。
▲喜士定近緬街，家庭式餐館，四十餘座位，降價急賣，三萬有商量。
▲尚有果舖，孖結，美容室，商業舖位，單位柏文等等盤口，限于篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

餐館生意

▲列治文區旺街FISH & CHIPS生意平賣六萬五千。
▲華埠三年新觀屋，交通便利，僅取價十二萬。
▲十二街東，五十呎闊，三層合法入息屋，十五萬九千，投資保值好機會。
▲十街東近丹梳，四單位合法入息屋，定價十三萬九，投資好機會。
▲華埠，鶴街九單位，並排入息屋，定價卅萬，投資好機會。
▲P. N. E. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

新舊房屋

▲埠心寫字樓大廈內小型咖啡溫結業，大中賣，八千元有交易，提足先得。
▲安伯利奧街街角果舖連實業，樓上住宿，獨市生意，僅取價十八萬七千五。
▲女賓電髮美容院生意急賣僅一萬元。
▲兩睡房柏文一組，交通利便，平賣七萬五千。
▲域多利街炸雞生意，座位三十，架撐新型，五萬九千，歡迎還價。
▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，闊辣正層新裝飾，僅取價十一萬九千。（週末開放）

三月新盤
抵買熱盤

▲華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓。最適合開藥材舖或中國雜貨，禮品店。
▲西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳。開價十六萬五千。
▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地寬33X128。開價十二萬九千。
▲近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。
▲工業餐館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約48X122，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。
▲大餐館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無限量。
▲高級商業地皮，位百老匯夾緬街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▲大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割價出售。二百六十萬元，低過市值，機會難逢。
▲商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬204X114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋。「真抵買」。
▲西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，薯花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
★本公司免費代客估價一切物業★

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
VANCOUVER B. C.
公司：684-8025(24hrs)，住宅：298-8555

三月新盤

▲廿八年兩房一廳平房，近乃磨及廿七街，可接充三萬五千五銀期，年息十厘，價九萬餘。
▲盤尼比新區，三年新超級巨宅，上下四千八百方呎全部完成，上層客廳，餐廳，三睡房，家庭室，及大型廚房，樓下特大娛樂室，獨立套房，廚浴齊備，材料上乘，西人業主出埠急讓，可貸十二萬年息只收十四厘，割價至廿餘萬。
▲東區六年新屋，兩廳三房，約千三呎，土庫完成，西人業主保養不俗，價十四萬五。

生意、商業樓

▲盤尼比（近曲肯林）旺土多菜舖，日做七百，另收[illegible]，年淨入九千元，樓上一廳四[illegible]為儲物，新批，月租八百五，[illegible]金自住，舖主已經營十年，退休出讓，價四萬四千九。機會難逢。
▲埠邊六年新餐館商業樓140X180，街角地，三間舖全租出，華麗餐館有一百八十座位，酒巴，派對廳，廚房最新設備，樓上大貯物室，巨大泊車場，尚可增建商業舖位，實業連餐館出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
▲二埠十餘年新十八組柏文樓，地段65X132，有廿二萬低息貸款，價五六萬。
請電約參觀或查詢各屋開放日期

梁紹禧
ROY S.H. LEUNG,
Wolstencroft Since 1919
Realty Corporation　Telephone (604) 731-6131
110 - 1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2
地產買賣・物業管理
實業燕梳・免費估價
住家電話：324-4752　住家電話：271-4263

陳孟東
HORACE CHAN,

▲西溫十一層高六十單位柏文，入息好，約二百萬元銀期十五厘息接供。開價三百九十萬。
▲高尚住宅區，近士丹利公園，柏文地可建高層大廈。開價四百五十萬。
▲雲埠50X120，兩房住宅，土庫完成，近乃路及四十九街，地點適中，開價十二萬五千。
▲雲埠西區格蘭湖街，三房兩廳大屋，土庫全部完成，兩房兩廳，獨立廚房廁所，自用出租亦可。急賣開價只二十萬。
▲雲埠菜仔舖，生意連實業，年入二萬餘，業主急賣。
▲雲埠西區，地點高尚，近四十一街，七十五呎大地靚屋。開價三十七萬。
▲高有烈治文，本拿比，高骨林盤口二十餘。歡迎查詢。

▲西餐館連實業本立比京士威街角，地一萬七千呎，取價七十九萬。
▲菜舖，雲埠京士威，九萬餘。
▲汽車修理DOWNTOWN五萬九千。
▲BIG SCOOP菲沙街四十七街旺地七萬五千。
▲B.B.Q.烤鷄烤羊排外賣店OAK十六街五萬九千。
▲牛排海鮮屋雪梨K. G. HWY 90街。八萬五千。
▲PIZZA外賣店，雲埠十一萬五。
▲二埠西餐館六街市中心。十萬五千。
▲DOWNTOWN西餐館五萬。
▲DOWNTOWN固蘭湖街餐館，座位一百五十，七萬九千。
▲意大利餐館，COMMERCIAL，一街，十六萬。
▲西餐館，雲埠京士威，十一萬。

陳健鏞
KINSON CHAN
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 601 MAIN STREET
VANCOUVER B. C. V6A 2V2
公司電話：685-1821　住家電話：321-2121

新盤

▲烈治文，十五舖位(Shopping Centre)，七年新，紅磚建築，佔地約七萬九千平方呎，銀行大樂房等租客，好批約，無什費，首期八十萬元，其餘十三厘息，業主急賣，機會難逢。
▲埠心六舖位(Plaza)，紅磚建築，有泊車場，年租九萬二，無什費，僅售一百一十六萬。
▲烈治文，四大舖位(Plaza)，佔地二萬五千呎，年租九萬六，無什費，僅售一百一十萬餘。
▲溫市，五舖位(Plaza)，地大126x100呎，有泊車場，年租近四萬，無什費，售五十多萬。
▲近高決林(Centre Mall)，兩舖位另樓上，十四年新，水泥磚建築，租滿有批，售廿九萬。
▲甘乔梳旺街，四舖位，四年新，水泥磚建築，地大60x90尺，好租客有批，售卅九萬餘。
▲乃磨大埠，全新商業舖，三萬方尺地，大餐館租客，年租八萬八，無什費，售八十多萬。
▲北溫兩大舖位上層器生樓七千尺地年租八萬。
▲溫市，大街角商業地92x115尺，售五十五萬。
▲溫市，西餐館連實業，樓上柏文一組，一百座位，設備齊全，日做千元，僅售六十多萬。
▲巽埠，一廳三睡房屋兼舖一間，敷租地大x132尺，自用或投資均適，僅售十二萬餘。
▲中西餐館急讓，一百五十座位，設備完善，六天營業時間九至六，每年生意超過卅萬，有批，位Downtown，購物中心，售十六萬餘。
▲日本餐館急讓，七十六座位，裝修雅緻，設備完善，如改或兼唐餐，生意定蒸蒸日上，廿年長批位梳梨大購物中心，取一十三萬餘。
▲殷拿備喜士定大街，鮮肉菜舖生意急讓，每年生意廿九萬餘，有批租廉，售五萬九千元。
▲北溫，菜菜鮮肉店連實業，做七日，時間十至六，每年生意卅四萬元，僅售十八萬餘。
▲殷拿備，五大舖位plaza，實用面積三萬五，佔地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬。
▲名類型東西區房屋均有代售，恕不能盡錄。